

Radio-Telegramm

Aufgenommen:

**Marien
Radio**

Deutsche Betriebsgesellschaft für
drahtlose
Berlin -
Telegraphie m. B.
Charlottenburg 2

Lfd. Nr.:

562



eg

12 mexico 11

torreblanca ss europadaac marionrdowcc

acompañarlo mi cariño y buenos deseos

montero +

1852 30MAI'32

Correspondencia Particular
del
DIRECTOR GENERAL DE TELEGRAFOS.

México, D. F.,
25 de mayo
de 1932.

Señor Fernando Torreblanca.
A/c. Legación de México.
París, Francia.

Muy estimado señor Torreblanca:

Por la traducción de la carta del señor Winterbottom, Vice-Presidente y Gerente General de la R. C. A. Communications, Inc., que me permito - enviarle adjunta, verá usted la forma que propone esta - Compañía para que sea a usted mas cómodo comunicarse con nosotros por cable.

Me permití señalar mi nombre como el de la persona a quien dirigirá usted sus mensajes de los distintos países que visite y según su texto y de acuerdo con nuestra clave, que ya debe estar en poder de usted, pues oportunamente se la envié a Nueva York, les daré el destino que corresponda y los contestaré bien con mi nombre o con el de la persona que cumpla sus instrucciones.

Inutil decirle cuánto bien deseo para usted y para toda su muy estimable familia; que usted encuentre un completo restablecimiento en su salud, tengo absoluta confianza de que así será y que todos ustedes encuentren en cada parte que visiten, constantes motivos de distracción y encanto.

Mande usted como y cuando guste, a su muy leal amigo que mucho lo quiere.

Asmoules

3

T R A D U C C I O N.

R. C. A. COMMUNICATIONS, Inc.

Nueva York, 19 de mayo de 1932.

Señor A. G. Montero.
Director General de
Telégrafos Nacionales.
México, D. F.

Estimado señor Montero:

Con relación a la próxima visita a Europa del señor Fernando Torreblanca, a quien se refieren sus mensajes de mayo 14 y 18 y el mío del 18, tendré el gusto de hacer lo posible por atender su solicitud.

Contra la costumbre establecida en el servicio terrestre, no existen franquicias o privilegios a través de líneas trasatlánticas o por circuitos radio, de manera que todo lo que deseáramos hacer en favor del señor Torreblanca en este sentido, es desgraciadamente imposible.

Sin embargo, podemos ofrecer algunas facilidades al señor Torreblanca, que le permitirán enviar sus mensajes particulares sin previo pago, presentando únicamente una "RCA Collect Card" al depositar sus mensajes en algunos países de allá. Bajo este arreglo los mensajes pueden ser cargados a la cuenta de la RCA Communications, Inc., estando dispuestos a ceder la parte que nos corresponde, tanto por el servicio a través del Atlántico, como por el de Nueva York a México. Como creemos que su administración está dispuesta a hacer lo mismo por lo que respecta a la parte que le corresponde de Nueva York a México, el total del costo sería únicamente la cantidad que forzosamente tenemos que pagar a las administraciones o compañías europeas, por la proporción que les corresponde según sus cuotas. Podríamos facturar a usted, personalmente, estos cargos parciales, si así lo desea.

Si estos arreglos son de su aprobación, le estimaremos nos avise cuanto tiempo piensa el señor Torreblanca permanecer en Europa, qué países se propone visitar y el nombre o nombres de las personas a quienes dirija sus mensajes. Al recibo de estos informes, tendremos las "Collect Cards" listas, a fin de enviárselas sin demora.

Con mis mejores recuerdos, Sinceramente.

W. A. Winterbottom.

Vice-Presidente y Gerente General.

chs.

4
México, D. F.,
May 25, 1932.

R. C. A. COMMUNICATIONS, Inc.
66 Broad Street.
New York City.

(Kind attention of Mr. Winterbottom.)

Dear Sirs:

In referenca to your esteemed favor of the 19th inst., I earnestly wish to obtain, in señor Torreblanca's behalf, all facilities offered by you which may enable him to deposit his private messages without previous payment, upon presentation of an - "RCA Collect Card."

Your suggestions about how to bill any and all charges covering said telegrams, are readily accepted, same being those you are compelled to pay to associated companies or Administrations in Europe.

Those countries señor Torreblanca is likely to visit, are the following ones: France, Spain, Italy, Belgium, England, Germany, Switzerland and Austria.

Kindly mail those cards intended for him, addressing the envelope: Señor Fernando Torreblanca. c/o. Mexican Legation. Paris, France, and please note that his messages shall be addressed to me - thus: MONTRO. MEXICO.

I shall feel greatly obliged to you for any attention paid to señor Torreblanca whom I hold in the highest esteem, and I am pleased to remain,

Yours very truly.

PARTICULAR.

6
París, 10 de junio de 1932

Señor A. G. Montero
Director General de Telégrafos
México D.F.

Muy estimado señor Montero:

Recibí su atenta carta del 25 de mayo pasado así como la traducción de la carta del señor W.A. Winterbottom y la copia de la contestación que tuvo usted a bien enviar a dicho señor. Por esta correspondencia, quedo enterado del arreglo a que se ha llegado y le agradezco a usted la eficacia que ha demostrado en este asunto.

Doy a usted las gracias por los votos que hace por mi restablecimiento y quedo a sus ordenes repitiéndome su atento amigo.

Fernando Torreblanca.



R. C. A. COMMUNICATIONS, INC.
A RADIO CORPORATION OF AMERICA SUBSIDIARY
66 BROAD STREET
NEW YORK



J. B. ROSTRON
TRAFFIC MANAGER
W. H. BARSBY
ASST. TRAFFIC MANAGER

ADDRESS FOR RADIOGRAMS
"RADIOTRAF"

June 1st, 1932.
T-178-F.

Senor Fernando Torreblanca,
% Mexican Legation,
Paris, France.

Dear Sir:-

At the suggestion of Senor A.G. Montero, we have the pleasure of presenting the attached cards authorizing the acceptance of your radiograms addressed "MONTERO MEXICO" without prepayment of the transmission charges.

The red card will be accorded recognition in the cities listed on its back by the telegraph systems named while the green one will be honored at all telegraph offices in Germany. As Senor Montero said you would probably visit Switzerland and neither of the cards is useful in that country, we arranged with the Swiss Government Telegraph Administration to have the same facility made available for you at Geneva, Basle and Lausanne.

We trust that the scope of usefulness of the cards and the arrangements made in Switzerland will adequately meet your requirements.

Very truly yours,

PARTICULAR

June, 21st, 1932.

R.C.A. Communications, Inc.
66 Broad Street
New-York

Dear Sirs:

Attention Mr. W. H. Barsley

I beg to acknowledge the receipt of your letter of June the 1st. (T-178-E) with which you have been good enough to send me the cards you mention therein authorizing the acceptance of my radiograms addressed "MONTERO MEXICO". I have also taken notice of the steps you have taken near the Swiss Telegraph Administration.

I wish to thank you for all these arrangements that will greatly facilitate the transmission of my radiograms.

Yours faithfully,

Fernando Torreblanca.

Correspondencia Particular
del
Director General de Telégrafos.

México, D. F.,
7 de junio
de 1932.

Señor Fernando Torreblanca.
A/c. Legación de México.
P A R I S, Francia.

Muy estimado señor Torreblanca y fino amigo:

Gustoso me estoy permitiendo acompañar a usted traducción de carta de la R. C. A. Communications, Inc., de Nueva York, relacionada con las franquicias de las que deseo disfrute usted en su permanencia en Europa.

Tengo el presentimiento de que la travesía del oceano y el nuevo ambiente que está usted viviendo, bastarán para su descanso espiritual y la salud de su cuerpo. Iguales son mis deseos y esperanzas por lo que respecta a su estimadísima familia.

Sírvase usted recibir para sí, su señora y sus hijitas, los más afectuosos saludos de mi mamá y míos.

Soy de usted, con la mayor estimación, su muy leal amigo y atento seguro servidor.

Agmouder

TRADUCCION.

R. C. A. COMMUNICATIONS, Inc.

Nueva York, 1 de junio de 1932.

Señor A. G. Montero.
Director General de Telégrafos.
México, D. F.

Estimado señor Montero:

Inmediatamente que recibimos su carta de mayo 25, despachamos al señor Torreblanca, al cuidado de la Legación Mexicana en París, las tarjetas solicitadas, que le permiten enviar sus radiogramas sin previo pago de su importe.

Una de las tarjetas puede ser usada en París, Madrid, Barcelona, Roma, Milán, Génova, Viena y en las principales ciudades de la Gran Bretaña y Bélgica, incluyendo, por supuesto, Londres y Bruselas. La otra será aceptada en todas las oficinas telegráficas de Alemania.

La Administración Telegráfica del Gobierno Suizo, no acepta tarjetas por cobrar expedidas por sistemas telegráficos extranjeros, pero podremos hacer arreglos especiales para asegurar la aceptación de los mensajes del señor Torreblanca dirigidos a usted, sin previo pago en Ginebra, Basle y Lausana. La Administración Suiza cobra un impuesto de doce francos, oro, al año, por cada cuenta por cobrar, de manera que tendremos que acreditarles un total de treinta y seis francos oro, a fin de proporcionar al señor Torreblanca las facilidades para él solicitadas, en los lugares antes mencionados y esperamos que usted aceptará nuestro cargo por esa cantidad.

Los mensajes del señor Torreblanca serán transmitidos como pagados en las cuentas ordinarias de mensajes, es decir: nosotros debitaremos a las administraciones y compañías aceptantes, por las proporciones de cargos que corresponden a la RCA y a México y acreditaremos a su Administración por las cantidades que le corresponden. Por lo tanto, al recibo de las facturas de las compañías y administraciones, les acreditaremos el valor total de los cargos y enviaremos a usted las facturas, pero únicamente le debitaremos las proporciones mexicanas y europeas.

Estamos seguros de que el fin de utilidad que se desea, se obtenga con las tarjetas y los arreglos hechos con el Gobierno Suizo y proporcionen al señor Torreblanca las facilidades necesarias.

Con mis mejores saludos, quedo de usted,

atentamente
W. H. BARSBY.

Mont Pélerin, Vevey. a 16 de Julio de 1932.

Señor A. G. Montero,
Director General de Telégrafos.
MEXICO. D. F.

Muy estimado y fino amigo:

Me refiero a su muy atenta del 7 del pasado a la que amablemente acompaña traducción de la carta de la R. C. A. Communications, Inc., y me permito manifestarle que, de parte de la Western Union, no solamente he recibido facilidades sino tambien muy delicadas atenciones.

Agradezco a usted nuevamente sus valiosas gestiones con respecto a este asunto y retornándole de mi parte y de la de mi señora, los afectuosos saludos para su estimada mamá y familia, quedo de usted como siempre atento amigo y seguro servidor.

Fernando Torrebalanca.

Correspondencia Particular
del
Director General de Telégrafos.

México, D. F.,
2 de agosto
de 1932.

Señor Fernando Torreblanca
Etablissement Medical Mon Repos
Mont Pélerin,
Sur Vevey, SUIZA.

Muy estimado señor Torreblanca:

Con muchísimo agrado e interés me enteré de las buenas noticias que me trae la amable carta de usted fechada el 15 de julio ultimo, principalmente por lo que respecta a su salud, que espero vaya siendo mejor cada día.

Me deja muy satisfecho saber que lo está usted por las muy merecidas atenciones que ha recibido de la Western Union y no tiene que agradecer mis gestiones; pero sí le ruego que vea usted en ellas mi gran empeño en agradarlo, como una manifestación pequeña pero muy sincera de mi gratitud. Esto es muy poco y yo le debo mucho; ojalá se me presenten muchas ocasiones para hacerle aunque sea pequeños abonitos.

Ya deseo ver su anunciada correspondencia en que nos ofrece contarnos sus peripecias y espero que éstas sean de carácter divertido.

Le suplico que aunque sea de cuando en cuando y, si usted lo prefiere, por cable, nos dé noticias de su salud; tengo confianza en que, por razón del medio en que se encuentra, cada una de ellas vaya siendo mejor hasta que lo abracemos completamente sano y contento.

Ya Pepe informó a usted que vamos viento en popa, noticia que confirmo por lo que respecta hasta ahora en que, por fortuna, no tengo motivo de queja; y, naturalmente, esto me tonifica y mantiene mi entusiasmo para procurar, en medio de nuestra escasa posibilidad actual, un progresivo mejoramiento en la Red.

En espera de seguir sirviendo sus siempre estimables órdenes y con muy afectuosos recuerdos y saludos de mi mamá y míos para usted, su señora y las niñas, quedo, invariablemente, su muy adicto amigo y servidor afectísimo.

Agmades

Ya en momentos de franquear esta carta recibí telegrama de Mariita que dice: "Estoy con mucho cuidado por noticias tuve de Enrique, referentes a enfermedad de Fernando Torreblanca, pues dícame sigue malo. Mucho le agradeceré, si tiene noticias de él, pasármelas." Contesté: "Señor Torreblanca estuvo enfermo mes de junio en París. Ahora muy restablecido, hállase internado un sanatorio Suiza."

Armonides

Armonides

1933

TELEGRAFOS NACIONALES

DE MEXICO

FRANQUICIA A FAVOR DEL SR Fernando Torreblanca
ca. - PARA TODA CLASE DE ASUNTOS.

No.

2.

DIRECTOR GENERAL

181

NO ES TRANSFERIBLE

12